

No. 54609*

**Argentina
and
Algeria**

Agreement on cooperation in the fields of public health and medical science between the Government of the Argentine Republic and the Government of the People's Democratic Republic of Algeria. Algiers, 17 November 2008

Entry into force: *26 February 2017 by the exchange of the instruments of ratification, in accordance with article 4*

Authentic texts: *Arabic, French and Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Argentina, 11 August 2017*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Argentine
et
Algérie**

Accord de coopération dans les domaines de la santé publique et des sciences médicales entre le Gouvernement de la République argentine et le Gouvernement de la République algérienne démocratique et populaire. Alger, 17 novembre 2008

Entrée en vigueur : *26 février 2017 par l'échange des instruments de ratification, conformément à l'article 4*

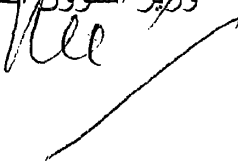
Textes authentiques : *arabe, français et espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Argentine, 11 août 2017*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

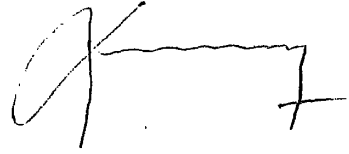
حرّر بالجزائر في 17 نوفمبر 2008 من نسختين أصليتين باللغات
الاسبانية و العربية و الفرنسية، و للنصوص الثلاثة نفس الحجية.

عن حكومة الجمهورية
الجزائرية الديمقراطية الشعبية

مراد مدلسي
وزير الشؤون الخارجية


عن حكومة جمهورية الأرجنتين

جورج أنريكي تايانا
وزير العلاقات الخارجية
و التجارة الدولية والأوقاف



(8)- ترقية تنظيم التظاهرات العلمية و المؤتمرات و الملتقيات و الندوات في كلا البلدين و تسهيل المشاركة في مثل هذه التظاهرات.

المادة 2

يلتزم الطرفان بدعم النشاطات المذكورة سابقا، و ذلك قدر المستطاع.

المادة 3

في إطار هذا الاتفاق، تتحمل الدولة المرسلة تكاليف السفر ذهابا و إيابا بين البلدين، و تتحمل الدولة المضيفة تكاليف السفر داخل هذه الدولة و الإسكان و الإعاشة ذات الصلة.

المادة 4

يدخل هذا الاتفاق حيز التنفيذ بالتاريخ الذي يتبادل فيه الطرفان وثائق التصديق الخاصة بهما.

و يبقى هذا الاتفاق ساريا لمدة غير محدّدة.

يمكن لكل من الطرفين إنهاء العمل بهذا الاتفاق في أي وقت، وذلك بإبلاغ الطرف الآخر، بواسطة إشعار مسبق مدته ستة أشهر، يرسل عن الطريق الدبلوماسي إلى الطرف الآخر.

- (1) - تبادل الخبراء قصد الاطلاع على التقدم المحقق في مجال الأدوية و تسير الهياكل الصحية و التقنيات الاستشفائية و التربية الصحية و الرعاية المقدمة للأشخاص المسنين؛
- (2) - ترقية انجاز مشاريع مشتركة في مجالات الصحة العمومية و البحث، خاصة فيما يخص السرطان و العلاج بالأشعة و كذا في مجالات مكافحة الأمراض المتنتقلة، لا سيما تلك المتنتقلة بين الإنسان و الحيوان؛
- (3) - إقامة علاقات ما بين المؤسسات الصحية للبلدين، لا سيما في مجالات الاختصاصات المتطورة جدا؛
- (4) - تبادل المعلومات حول الوضعية الوبائية في البلدين و كذا تبادل المنشورات العلمية و الطبية؛
- (5) - تبادل الخبرات في مجالات صحة الأم و الطفل؛
- (6) - التعاون في مجالات تسجيل الأدوية؛
- استيراد الأدوية الأرجنتينية إلى الجزائر و تصدير الأدوية الجزائرية نحو الأرجنتين وفقا لتشريع الصيدلة و التجارة للبلدين؛
- اهتمام الجزائر باتفاقات الشراكة في مجالات الصناعة الصيدلانية و الشراء المحتمل للمواد الأولية، في إطار احترام المعايير التقنية السارية.
- (7) - إرساء تعاون بين البلدين بغية تأمين نوعية العلاج الطبي، لا سيما مراقبة الممارسة المهنية و تأهيل الهياكل الصحية و إعداد بروتوكولات خاصة بالعلاج؛

اتفاق تعاون في مجالات الصحة العمومية و العلوم الطبية بين حكومة
جمهورية الأرجنتين و حكومة الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

إنّ حكومة جمهورية الأرجنتين من جهة، و حكومة الجمهورية الجزائرية
الديمقراطية الشعبية من جهة أخرى، المشار إليهما فيما يلي بـ "
الطرفين"؛

إذ تحذوهما الرغبة في إرساء تعاون مثمر ذي منفعة متبادلة في مجالات
الصحة العمومية و العلوم الطبية، و المساهمة أيضا في ترقية التفاهم
المتبادل و علاقات الصداقة بين الشعبين الجزائري و الأرجنتيني؛

اتفقتا على ما يلي:

المادة 1

يلتزم الطرفان بالتعاون في مجالات الصحة العمومية و العلوم الطبية،
خاصة فيما يلي :